

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì sān shí sì
普 賢 行 願 品 卷 第 三 十 四

「 fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà jù shí zhǒng fǎ ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 具 十 種 法 ，

zé dé yuán mǎn chéng jiù yì shí 。 hé děng wéi shí ?
則 得 圓 滿 成 就 一 食 。 何 等 為 十 ？

yī zhě 、 chéng jiù shí shí , xìng bù tān qiú ;
一 者 、 成 就 食 時 ， 性 不 貪 求 ；

èr zhě 、 chéng jiù shí shí , xìng wú rǎn zhuó ;
二 者 、 成 就 食 時 ， 性 無 染 著 ；

sān zhě 、 suí dé shí shí , cháng zhī zhǐ zú ;
三 者 、 隨 得 食 時 ， 常 知 止 足 ；

sì zhě 、 héng yī shí shí , bú duò fēi shí ;
四 者 、 恆 依 食 時 ， 不 墮 非 時 ；

wǔ zhě 、 ruò wèi lì yǎng , xī bù yīng shí shí ;
 五 者 、 若 為 利 養 , 悉 不 應 食 時 ;
 liù zhě 、 ruò dé gān měi , yì bù yīng shí shí ;
 六 者 、 若 得 甘 美 , 亦 不 應 食 時 ;
 qī zhě 、 ruò jiàn tā shí shí , yì bù shēng chēn ;
 七 者 、 若 見 他 食 時 , 亦 不 生 瞋 ;
 bā zhě 、 jiàn tā shí shí , yì wú qiān dù ;
 八 者 、 見 他 食 時 , 亦 無 慳 妒 ;
 jiǔ zhě 、 nǎi zhì mìng jìn , yì cháng yì shí shí ;
 九 者 、 乃 至 命 盡 , 亦 常 一 食 時 ;
 shí zhě 、 yú suǒ shí shí , dāng qǐ yào xiǎng 。
 十 者 、 於 所 食 時 , 當 起 藥 想 。
 shàn nán zǐ ! shì wéi shí fǎ , chéng jiù yì shí shí miào hòng gōng dé dé 。
 善 男 子 ! 是 為 十 法 , 成 就 一 食 妙 行 功 德 。
 fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà jù shí zhǒng fǎ ,
 復 次 , 善 男 子 ! 菩 薩 具 十 種 法 ,
 zé dé yuán mǎn ā lán ruò fǎ 。 hé děng wéi shí shí ?
 則 得 圓 滿 阿 蘭 若 法 。 何 等 為 十 ？

yī zhě 、 chéng jiù jiǔ xiū fàn hēng , èr zhě 、 chéng jiù qīng jìng lǜ yí ,
一 者 、 成 就 久 修 梵 行 ， 二 者 、 成 就 清 淨 律 儀 ，
sān zhě 、 chéng jiù zhū gēn bú luàn , sì zhě 、 chéng jiù cháng yào duō wén ,
三 者 、 成 就 諸 根 不 亂 ， 四 者 、 成 就 常 樂 多 聞 ，
wǔ zhě 、 chéng jiù yí qiè chù lì , liù zhě 、 chéng jiù yuǎn lí wǒ zhí ,
五 者 、 成 就 一 切 處 力 ， 六 者 、 成 就 遠 離 我 執 ，
qī zhě 、 chéng jiù bú jì zhuó shēn , bā zhě 、 chéng jiù cháng yào yuǎn lí ,
七 者 、 成 就 不 計 著 身 ， 八 者 、 成 就 常 樂 遠 離 ，
jiǔ zhě 、 chéng jiù zhèng fǎ xiàn qián , shí zhě 、 chéng jiù yào yú dú chǔ 。
九 者 、 成 就 正 法 現 前 ， 十 者 、 成 就 樂 於 獨 處 。
shàn nán zǐ ! yún hé pú sà jiǔ xiū fàn hēng , nǎi zhì chéng jiù yào yú dú chǔ ?
善 男 子 ! 云 何 菩 薩 久 修 梵 行 ， 乃 至 成 就 樂 於 獨 處 ？
shàn nán zǐ ! rú shì pú sà dé chū jiā yǐ , yú zhū rú lái suǒ shuō jiào zhōng ,
善 男 子 ! 如 是 菩 薩 得 出 家 已 ， 於 諸 如 來 所 說 教 中 ，
jù zú sān lún , jiè yìn qīng jìng ;
具 足 三 輪 ， 戒 印 清 淨 ；
yú zhū jiè zhōng huò dé shàn qiǎo , bù yóu tā jiào néng zì kāi jiě 。
於 諸 戒 中 獲 得 善 巧 ， 不 由 他 教 能 自 開 解 。

suǒ wèi : suí yì shàn qiǎo ér néng xiū xíng ; suí wén shàn qiǎo shòu chí bú wàng ;
所 謂 : 隨 義 善 巧 而 能 修 行 ; 隨 文 善 巧 受 持 不 忘 ;

yú chū yào dào shàn qiǎo suí shùn ; yú wǔ fàn jù shàn qiǎo huǐ chú ;
於 出 要 道 善 巧 隨 順 ; 於 五 犯 聚 善 巧 悔 除 ;

suí suǒ xíng zhù lí zhū fàn jìng ;
隨 所 行 住 離 諸 犯 境 ;

yú zhū è rén xīn cháng bù wèi , nǎi zhì xiǎo zuì yì bú fù cáng ;
於 諸 惡 人 心 常 怖 畏 , 乃 至 小 罪 亦 不 覆 藏 ;

yú zhū xué chù yǒu zuì wú zuì , xī néng liǎo zhī ,
於 諸 學 處 有 罪 無 罪 , 悉 能 了 知 ,

zhī rú shì děng yè zhī jiǔ jìn duò sān è qù , fù shēng rén tiān 。
知 如 是 等 業 之 久 近 墮 三 惡 趣 , 復 生 人 天 。

rú shì pú sà shàn tiáo liù gēn lìng wú dòng luàn , yǐ shì fāng biàn zhù ā lán ruò 。
如 是 菩 薩 善 調 六 根 令 無 動 亂 , 以 是 方 便 住 阿 蘭 若 。

jū wú nǎo hài wú guò nán chù , bù qīn yī qiè jū rén jìng jiè ;
居 無 惱 害 無 過 難 處 , 不 親 一 切 居 人 境 界 ;

bù yuǎn chéng yì qǐ shí biàn yì , yào cǎo zī mào , qīng jìng quán liú ;
不 遠 城 邑 乞 食 便 易 , 藥 草 滋 茂 , 清 淨 泉 流 ;

yuàn è qín shòu , kòng xián jí jìng ; yī rú shì chù ér wéi jū zhǐ 。
遠 惡 禽 獸 ， 空 閑 寂 靜 ； 依 如 是 處 而 為 居 止 。

yú suǒ xí sòng yīng zì jīng qín ; fēng sòng zhī shí tiáo qí qì xī ,
於 所 習 誦 應 自 精 勤 ； 諷 誦 之 時 調 其 氣 息 ，

shēng lí gāo xià , xīn bú wài yuán , zhuān xiǎng yì chí , sī wéi wén yì ,
聲 離 高 下 ， 心 不 外 緣 ， 專 想 憶 持 ， 思 惟 文 義 ，

lí zhū hūn diào , zhǐ guān xiāng yìng 。
離 諸 昏 掉 ， 止 觀 相 應 。

ruò jiàn dà chén pó luó mén děng lái zhì qí suǒ , dāng yú lái zhě qǐ ài jìng xīn ,
若 見 大 臣 婆 羅 門 等 來 至 其 所 ， 當 於 來 者 起 愛 敬 心 ，

xiān yì wèn xùn , mìng lìng ān zuò , guān qí gēn xìng wéi shuō zhèng fǎ ,
先 意 問 訊 ， 命 令 安 坐 ， 觀 其 根 性 為 說 正 法 ，

xián lìng huān xǐ xìn shòu xiū xíng 。
咸 令 歡 喜 信 受 修 行 。

ruò jiàn guó wáng , yīng shàn yíng fèng fāng biàn chéng yì , zuò rú shì yán :
若 見 國 王 ， 應 善 迎 奉 方 便 承 意 ， 作 如 是 言 ：

『 wéi yuàn dà wáng jiù cǐ fū zuò 。 』
唯 願 大 王 就 此 敷 座 。

wáng jì zuò yǐ , qǐng qí suǒ yù yí qiè gòng jǐ 。
王 既 坐 已 ， 請 其 所 欲 一 切 供 給 。

huò shí bǐ wáng xīn wú xìn yào , yīng yǐ shàn yán zàn měi wáng dé dé :
或 時 彼 王 心 無 信 樂 ， 應 以 善 言 讚 美 王 德 ：

『 wǒ guān dà wáng miào dé shàn lì ;
我 觀 大 王 妙 得 善 利 ；

jīn wáng jìng nèi , chí jiè duō wén yí qiè shā mén , jí pó luó mén ,
今 王 境 內 ， 持 戒 多 聞 一 切 沙 門 ， 及 婆 羅 門 ，

liáng yòu fú tián xī yú zhōng zhù ;
良 祐 福 田 悉 於 中 住 ；

yǐ wáng wēi lì , yí qiè dào zéi bù lái qīn rǎo ;
以 王 威 力 ， 一 切 盜 賊 不 來 侵 擾 ；

yóu wáng dé huà , yí qiè è shòu xī jiē yuǎn lí 。 』
由 王 德 化 ， 一 切 惡 獸 悉 皆 遠 離 。

wáng wén yǔ yǐ , huān xǐ yǒng yuè , zhū gēn tiáo fú , qí xīn jí jìng ,
王 聞 語 已 ， 歡 喜 踊 躍 ， 諸 根 調 伏 ， 其 心 寂 靜 ，

kān rèn fǎ qì 。 dāng wèi xuān shuō zhǒng zhǒng zhèng fǎ ,
堪 任 法 器 。

huò wèi yǎn shuō yàn shēng sǐ fǎ , huò wèi yǎn shuō rú lái gōng dé dé 、
 或 為 演 說 厭 生 死 法 ， 或 為 演 說 如 來 功 德 、
 guǎng dà zì zài shèn shēn miào fǎ , rú shì yí qiè jiē lìng huān xǐ 。
 廣 大 自 在 甚 深 妙 法 ， 如 是 一 切 皆 令 歡 喜 。
 pú sà chéng jiù rú shì duō wén 、 yí qiè chù lì , kān xiū zhèng hēng ;
 菩 薩 成 就 如 是 多 聞 、 一 切 處 力 ， 堪 修 正 行 ；
 pú sà chéng jiù zì lì lì tā , yuǎn lí yí qiè wǒ zhí fán nǎo ;
 菩 薩 成 就 自 利 利 他 ， 遠 離 一 切 我 執 煩 惱 ；
 pú sà chéng jiù bú jì zhuó shēn , yú ā lán ruò xīn wú kǒng bù ;
 菩 薩 成 就 不 計 著 身 ， 於 阿 蘭 若 心 無 恐 怖 ；
 pú sà chéng jiù cháng yào yuǎn lí , zhù ā lán ruò qí xīn jí jìng ;
 菩 薩 成 就 常 樂 遠 離 ， 住 阿 蘭 若 其 心 寂 靜 ；
 pú sà chéng jiù zhèng fǎ xiàn qián , yú zhū shì jiān xī jiē shě lí ;
 菩 薩 成 就 正 法 現 前 ， 於 諸 世 間 悉 皆 捨 離 ；
 pú sà chéng jiù yào yú dú chǔ , yóu rú yě lù wú zhū kǒng bù 。
 菩 薩 成 就 樂 於 獨 處 ， 猶 如 野 鹿 無 諸 恐 怖 。
 shàn nán zǐ ! shì wéi pú sà jù zú shí fǎ ,
 善 男 子 ！ 是 為 菩 薩 具 足 十 法 ，

yuán mǎn chéng jiù zhù ā lán ruò miào hèng gōng dé dé 。
 圓 滿 成 就 住 阿 蘭 若 妙 行 功 德 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà jù shí zhǒng fǎ ,
 復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 具 十 種 法 ，

zé dé chéng jiù shù xià ér zuò 。 hé děng wéi shí ?
 則 得 成 就 樹 下 而 坐 。 何 等 為 十 ？

yī zhě 、 bú jìn cūn yì jù luò , èr zhě 、 bù yī tài yuǎn chéng yì ,
 一 者 、 不 近 村 邑 聚 落 ， 二 者 、 不 依 太 遠 城 邑 ，

sān zhě 、 bù yī jīng jí zhī chù , sì zhě 、 bù yī duō dú cǎo chù ,
 三 者 、 不 依 荆 棘 之 處 ， 四 者 、 不 依 多 毒 草 處 ，

wǔ zhě 、 bù yī wú zhī yè shù , liù zhě 、 bù yī duō yuán yòu chù ,
 五 者 、 不 依 無 枝 葉 樹 ， 六 者 、 不 依 多 猿 狢 處 ，

qī zhě 、 bù yī zhòng niǎo jí chù , bā zhě 、 bù yī è shòu zhù chù ,
 七 者 、 不 依 眾 鳥 集 處 ， 八 者 、 不 依 惡 獸 住 處 ，

jiǔ zhě 、 bù yī jìn yuàn zéi chù ,
 九 者 、 不 依 近 怨 賊 處 ，

shí zhě 、 bù yī zào zuò fēi fǎ è lǜ yí chù 。
 十 者 、 不 依 造 作 非 法 惡 律 儀 處 。

rú shì dèng chù xī bù yīng yī 。
如 是 等 處 悉 不 應 依 。

néng lìng shēn xīn ān wēn xǐ lè , kě xiū shàn hēng , jí yīng ān zhù 。
能 令 身 心 安 隱 喜 樂 ， 可 修 善 行 ， 即 應 安 住 。

shàn nán zǐ ! shì wéi pú sà jù zú shí fǎ ,
善 男 子 ！ 是 為 菩 薩 具 足 十 法 ，

yuán mǎn chéng jiù shù xià ér zuò miào hēng gōng dé 。
圓 滿 成 就 樹 下 而 坐 妙 行 功 德 。

fù cì shàn nán zǐ ! pú sà jù shí zhǒng fǎ , zé dé yuán mǎn lù dì ér zuò 。
復 次 善 男 子 ！ 菩 薩 具 十 種 法 ， 則 得 圓 滿 露 地 而 坐 。

hé dèng wéi shí ? yī zhě 、 suí hán rè yǔ bù zé wēn liáng ,
何 等 為 十 ？ 一 者 、 隨 寒 熱 雨 不 擇 溫 涼 ，

èr zhě 、 bù yī qiáng bì , sān zhě 、 bù yī shù lín ,
二 者 、 不 依 牆 壁 ， 三 者 、 不 依 樹 林 ，

sì zhě 、 bù yī cǎo jī , wǔ zhě 、 bù yī wēi xiǎn ,
四 者 、 不 依 草 積 ， 五 者 、 不 依 危 險 ，

liù zhě 、 hán bù fù zhàng , qī zhě 、 yǔ bù fù gài ,
六 者 、 寒 不 覆 障 ， 七 者 、 雨 不 覆 蓋 ，

bā zhě 、 rè bú fù zhàng , jiǔ zhě 、 fēng bú fù zhàng ,
shí zhě 、 ruò yǒu bìng kǔ dé jū fáng shè 。 pú sà yīng dāng zuò rú shì niàn :
『 ruò yú lù zuò zhèng niàn xiàn qián , suí suǒ xiū xíng sù chú fán nǎo ,
suí shùn fó shuō tóu tuó gōng dé , wǒ dāng qín qiú ér dé yuán mǎn 。 』
shè zhù fáng shè bú shēng tān zhuó , yì bù yīng yán cǐ hǎo bǐ è ,
yīng zuò shì niàn : 『 wǒ jū sì shè , lì yì yí qiè xiū fú zhòng shēng 。
lù zuò bù néng wéi dà lì yì ;
yòu lù dì zuò dàn néng zì lì , bù néng lì tā 。 』
ér bǐ pú sà suī jū fáng shè , zhòu yè cháng zuò lù dì zuò xiǎng 。

shàn nán zǐ ! shì wéi pú sà jù zú shí fǎ ,
 善 男 子 ！ 是 為 菩 薩 具 足 十 法 ，
 yuán mǎn chéng jiù lù dì ér zuò miào hèng gōng dé 。
 圓 滿 成 就 露 地 而 坐 妙 行 功 德 。
 fù cì shàn nán zǐ ! pú sà jù shí zhǒng fǎ , zé néng chéng jiù zhù zhǐ zhǒng jiān 。
 復 次 善 男 子 ！ 菩 薩 具 十 種 法 ， 則 能 成 就 住 止 塚 間 。
 hé děng wéi shí ?
 何 等 為 十 ？
 yī zhě 、 yàn lí shì jiān xiǎng , èr zhě 、 sǐ xiàng xiàn qián xiǎng ,
 一 者 、 厭 離 世 間 想 ， 二 者 、 死 相 現 前 想 ，
 sān zhě 、 chū sǐ wèi huài xiǎng , sì zhě 、 qīng yū xiàn qián xiǎng ,
 三 者 、 初 死 未 壞 想 ， 四 者 、 青 瘀 現 前 想 ，
 wǔ zhě 、 pāng zhàng xiàn qián xiǎng , liù zhě 、 nóng liú bài huài xiǎng ,
 五 者 、 臃 脹 現 前 想 ， 六 者 、 膿 流 敗 壞 想 ，
 qī zhě 、 qín shòu shí dàn xiǎng , bā zhě 、 huǒ fén bàn rán xiǎng ,
 七 者 、 禽 獸 食 瞰 想 ， 八 者 、 火 焚 半 然 想 ，
 jiǔ zhě 、 zhī jié fēn lí xiǎng , shí zhě 、 gǔ suǒ xiàn qián xiǎng 。
 九 者 、 肢 節 分 離 想 ， 十 者 、 骨 鎖 現 前 想 。

shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà zhù zhǒng jiān shí ,
善 男 子 ！ 若 諸 菩 薩 住 塚 間 時 ，
yú zhū zhòng shēng héng zhù cí xīn , jí lì yì xīn , jiān chí jìng jiè ,
於 諸 眾 生 恆 住 慈 心 ， 及 利 益 心 ， 堅 持 淨 戒 ，
shè hù wēi yí , zǎo jié qí shēn bù yīng shí ròu 。 hé yǐ gù ?
攝 護 威 儀 ， 澡 潔 其 身 不 應 食 肉 。 何 以 故 ？
zhǐ zhù hán lín yīng fáng èr guò :
止 住 寒 林 應 防 二 過 ；
yī 、 lí wài dào suǒ jī huǐ gù , èr 、 lí fēi rén dé qí biàn gù 。
一 、 離 外 道 所 譏 毀 故 ， 二 、 離 非 人 得 其 便 故 。
shàn nán zǐ ! ruò bǐ pú sà rù sēng qié lán ,
善 男 子 ！ 若 彼 菩 薩 入 僧 伽 藍 ，
xiān lǐ fó tǎ jí zhū xíng xiàng , shàng 、 zhōng 、 xià zuò suí yīng lǐ bài ;
先 禮 佛 塔 及 諸 形 像 ， 上 、 中 、 下 座 隨 應 禮 拜 ；
rú shì bì yǐ , yīng dāng shǒu hù wēi yí fǎ shì ,
如 是 畢 已 ， 應 當 守 護 威 儀 法 式 ，
wéi zhù zhǒng jiān zhū pú sà děng , nì shēng sǐ liú shùn shèng fǎ gù 。
為 住 塚 間 諸 菩 薩 等 ， 逆 生 死 流 順 聖 法 故 。

shàn nán zǐ ! ruò bǐ pú sà rù sēng qié lán , jiù zhù bǐ qiū ,
善 男 子 ！ 若 彼 菩 薩 入 僧 伽 藍 ， 舊 住 比 丘 ，
yīng yǐ chuáng fū qǐng lìng jiù zuò 。 pú sà shěn guān ruò yǒu fāng nán suí shì sī wéi ；
應 以 牀 敷 請 令 就 坐 。 菩 薩 審 觀 若 有 妨 難 隨 事 思 惟 ；
ruò wú fāng nán nǎi kě jiù zuò ； yīng dāng rú shì qiān xià qí xīn 。
若 無 妨 難 乃 可 就 坐 ； 應 當 如 是 謙 下 其 心 。
shàn nán zǐ ! shì wéi pú sà jù zú shí fǎ ,
善 男 子 ！ 是 為 菩 薩 具 足 十 法 ，
yuán mǎn chéng jiù zhù zhǐ zhǒng jiān miào hēng gōng dé 。
圓 滿 成 就 住 止 塚 間 妙 行 功 德 。
fù cì shàn nán zǐ ! pú sà jù shí zhǒng fǎ , zé dé yuán mǎn chéng jiù cháng zuò 。
復 次 善 男 子 ！ 菩 薩 具 十 種 法 ， 則 得 圓 滿 成 就 常 坐 。
hé dèng wéi shí ?
何 等 為 十 ？
yī zhě 、 bú wéi jǐ shēn pí láo , èr zhě 、 bú wéi qí xīn rè nǎo ,
一 者 、 不 為 己 身 疲 勞 ， 二 者 、 不 為 其 心 熱 惱 ，
sān zhě 、 bú wéi lǎn duò shuì mián , sì zhě 、 bú wéi jiǔ lì bù ān ,
三 者 、 不 為 懶 惰 睡 眠 ， 四 者 、 不 為 久 立 不 安 ，

wǔ zhě 、 wèi mǎn pú tí fǎ jù , liù zhě 、 wèi xiū xīn yí jìng xìng ,
五 者 、 為 滿 菩 提 法 聚 ， 六 者 、 為 修 心 一 境 性 ，
qī zhě 、 wèi qiú zhèng dào xiàn qián , bā zhě 、 wèi yù zuò pú tí chǎng ,
七 者 、 為 求 正 道 現 前 ， 八 者 、 為 欲 坐 菩 提 場 ，
jiǔ zhě 、 wèi yù lì yì zhòng shēng , shí zhě 、 wèi yù miè chú fán nǎo 。
九 者 、 為 欲 利 益 眾 生 ， 十 者 、 為 欲 滅 除 煩 惱 。

shàn nán zǐ ! shì wéi pú sà jù zú shí fǎ , chéng jiù cháng zuò miào hòng gōng dé 。
善 男 子 ！ 是 為 菩 薩 具 足 十 法 ， 成 就 常 坐 妙 行 功 德 。

fù cì shàn nán zǐ ! pú sà jù shí zhǒng fǎ , zé dé yuán mǎn chéng jiù suí zuò 。
復 次 善 男 子 ！ 菩 薩 具 十 種 法 ， 則 得 圓 滿 成 就 隨 坐 。

hé děng wéi shí ? yī zhě 、 suí suǒ yù zuò xīn bù tān zhuó ,
何 等 為 十 ？ 一 者 、 隨 所 遇 座 心 不 貪 著 ，

èr zhě 、 suí jiù fū zuò bú zì shī shè ,
二 者 、 隨 舊 敷 座 不 自 施 設 ，

sān zhě 、 yì bú jiào rén fū shè chuáng zuò ,
三 者 、 亦 不 教 人 敷 設 牀 座 ，

sì zhě 、 yú zhū fū jù bú zuò yīn yuán ,
四 者 、 於 諸 敷 具 不 作 因 緣 ，

wǔ zhě 、 yù cǎo yè děng suí shí ér zuò ,
 五 者 、 遇 草 葉 等 隨 時 而 坐 ,
 liù zhě 、 duō dú chóng chù yīng dāng yuǎn lí ,
 六 者 、 多 毒 蟲 處 應 當 遠 離 ,
 qī zhě 、 ruò yù wò shí yòu xié zhuó dì ,
 七 者 、 若 欲 臥 時 右 脇 著 地 ,
 bā zhě 、 xīn wú fàng yì niàn dāng shí qǐ ,
 八 者 、 心 無 放 逸 念 當 時 起 ,
 jiǔ zhě 、 xì xiǎng zài míng shùn fǎ qǐn xī ,
 九 者 、 繫 想 在 明 順 法 寢 息 ,
 shí zhě 、 wèi yù xiū xíng lìng shēn ān lè 。
 十 者 、 為 欲 修 行 令 身 安 樂 。
 shàn nán zǐ ! shì wéi pú sà jù zú shí fǎ , chéng jiù suí zuò miào hòng gōng dé 。
 善 男 子 ! 是 為 菩 薩 具 足 十 法 , 成 就 隨 坐 妙 行 功 德 。
 shàn nán zǐ ! cǐ shí èr zhǒng tóu tuó gōng dé , pú sà xiū xíng jù zú chéng jiù ,
 善 男 子 ! 此 十 二 種 頭 陀 功 德 , 菩 薩 修 行 具 足 成 就 ,
 néng lìng yí qiè shàn zhī shì fǎ yuán mǎn qīng jìng ,
 能 令 一 切 善 知 識 法 圓 滿 清 淨 ,

néng yú yí qiè shàn zhī shì fǎ yǒng wú tuì zhuǎn 。 』
能 於 一 切 善 知 識 法 永 無 退 轉 。 』
ěr shí shàn cái tóng zǐ zǐ , dé wén rú shì qīng jìng miào hènɡ tóu tuó gōng dé ,
爾 時 善 財 童 子 子 , 得 聞 如 是 清 淨 妙 行 頭 陀 功 德 ,
zhǒng zhǒng zàn tàn zhū shàn zhī shì , zhǒng zhǒng suí shùn pú sà hènɡ mén ,
種 種 讚 歎 諸 善 知 識 , 種 種 隨 順 菩 薩 行 門 ,
jí néng xiǎn shì yí qiè fó fǎ , shēn xīn róu ruǎn huān xǐ yǒng yuè ,
及 能 顯 示 一 切 佛 法 , 身 心 柔 軟 歡 喜 踊 躍 ,
sù jí zēng zhǎng ài jìng zhī xīn , dǐng lǐ tóng zǐ jí tóng nǚ zú ,
速 疾 增 長 愛 敬 之 心 , 頂 禮 童 子 及 童 女 足 ,
rào wú liàng zā , yīn qín zhān yǎng , yì xīn liàn mù , cí tuì ér qù 。
繞 無 量 帑 , 殷 勤 瞻 仰 , 一 心 戀 慕 , 辭 退 而 去 。
ěr shí shàn cái tóng zǐ zǐ , wén shàn zhī shì jiào rùn zé qí xīn ,
爾 時 善 財 童 子 子 , 聞 善 知 識 教 潤 澤 其 心 ,
zhèng niàn sī wéi zhū pú sà hènɡ , jiàn jiàn qián xíng xiàng hǎi àn guó 。
正 念 思 惟 諸 菩 薩 行 , 漸 漸 前 行 向 海 岸 國 。
zì yì wǎng shì jīng duō shēng sǐ , bù xiū lǐ jìng ,
自 憶 往 世 經 多 生 死 , 不 修 禮 敬 ,

jí shí fā yì shēn zì kè zé qín lì ér xíng 。
即 時 發 意 深 自 克 責 勤 力 而 行 。

fù yì wǎng shì jiǔ chǔ lún huí shēn xīn bú jìng 。
復 憶 往 世 久 處 輪 迴 身 心 不 淨 。

jí shí fā yì zhuān zì zhì jié yuàn dá bǐ àn 。
即 時 發 意 專 自 治 潔 願 達 彼 岸 。

fù yì wǎng shì suí shùn shì jiān 。
復 憶 往 世 隨 順 世 間 。

jí shí fā yì zhèng niàn guān chá zhū pú sà hēng 。
即 時 發 意 正 念 觀 察 諸 菩 薩 行 。

fù yì wǎng shì fán nǎo fù xīn 。
復 憶 往 世 煩 惱 覆 心 。

qǐ zhū wàng xiǎng 。
起 諸 妄 想 。

jí shí fā yì héng zhèng sī wéi zhū fǎ shí xìng 。
即 時 發 意 恆 正 思 惟 諸 法 實 性 。

fù yì wǎng shì suǒ xiū zhū hēng dàn wèi zì shēn 。
復 憶 往 世 所 修 諸 行 但 為 自 身 。

jí shí fā yì lìng xīn guǎng dà pǔ jí hán shì 。
即 時 發 意 令 心 廣 大 普 及 含 識 。

fù yì wǎng shì zhuī qiú yù jìng cháng zì sǔn hào 。
復 憶 往 世 追 求 欲 境 常 自 損 耗 。

jí shí fā yì xiū xíng fó fǎ zhǎng yǎng zhū gēn 。 fù yì wǎng shì qǐ xié sī niàn ，
diān dǎo xiāng yìng ， jí shí fā yì shēng zhèng jiàn xīn ， qǐ pú sà yuàn 。
fù yì wǎng shì rì yè qú láo ， zuò zhū è shì ，
jí shí fā yì qǐ dà jīng jìn chéng jiù fó fǎ 。 fù yì wǎng shì shòu wǔ qù shēng ，
yú zì tā shēn jiē wú lì yì ， jí shí fā yì ；
yuàn yǐ qí shēn ráo yì zhòng shēng ， chéng jiù fó fǎ ，
fā qǐ yí qiè zhòng shēng shàn gēn ， chéng shì yí qiè zhū shàn zhī shì ，
héng yǔ zhèng yuàn xīn gòng xiāng yìng ； rú shì sī wéi ， shēng dà huān xǐ 。
fù guān cǐ shēn ， cóng wú shǐ jì 。

cháng shì yí qiè shēng lǎo bìng sǐ ʼ ēn ài lí bié zhòng kǔ zhī běn ʼ
 常 是 一 切 生 老 病 死 ʼ 恩 愛 離 別 眾 苦 之 本 ʼ
 yuàn jìn wèi lái xiū xíng yí qiè pú sà zhī dào ʼ
 願 盡 未 來 修 行 一 切 菩 薩 之 道 ʼ
 jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng ʼ jiàn zhū rú lái chéng jiù fó fǎ ʼ
 教 化 成 熟 一 切 眾 生 ʼ 見 諸 如 來 成 就 佛 法 ʼ
 yóu xíng yí qiè zhū fó chà tǔ ʼ chéng shì yí qiè shàn shuō fǎ shī ʼ
 遊 行 一 切 諸 佛 刹 土 ʼ 承 事 一 切 善 說 法 師 ʼ
 zhù chí yí qiè rú lái zhèng jiào ʼ xún qiú yí qiè zhèng fǎ bàn lǚ ʼ
 住 持 一 切 如 來 正 教 ʼ 尋 求 一 切 正 法 伴 侶 ʼ
 jiàn yí qiè shàn zhī shì ʼ jí yí qiè zhū fó fǎ ʼ
 見 一 切 善 知 識 ʼ 集 一 切 諸 佛 法 ʼ
 yǔ yí qiè pú sà yuàn zhì shēn ér zuò yīn yuán ʼ
 與 一 切 菩 薩 願 智 身 而 作 因 緣 ʼ
 zuò shì niàn shí ʼ sù jí zēng zhǎng bù kě sī yì wú liàng shàn gēn ʼ
 作 是 念 時 ʼ 速 疾 增 長 不 可 思 議 無 量 善 根 ʼ
 jí yú yí qiè zhū pú sà suǒ ʼ fā qǐ shēn xìn zūn zhòng zhī xīn ʼ
 即 於 一 切 諸 菩 薩 所 ʼ 發 起 深 信 尊 重 之 心 ʼ

shēng xī yǒu xiǎng , shēng dà shī xiǎng ; zhū gēn qīng jìng , shàn fǎ zēng yì ,
 生 希 有 想 ， 生 大 師 想 ； 諸 根 清 淨 ， 善 法 增 益 ，
 qǐ yí qiè pú sà gōng jìng gòng yàng , zuò yí qiè pú sà qū gōng hé zhǎng ,
 起 一 切 菩 薩 恭 敬 供 養 ， 作 一 切 菩 薩 曲 躬 合 掌 ，
 shēng yí qiè pú sà pǔ jiàn shì jiān yǎn , qǐ yí qiè pú sà pǔ niàn zhòng shēng xiǎng ;
 生 一 切 菩 薩 普 見 世 間 眼 ， 起 一 切 菩 薩 普 念 眾 生 想 ；
 rù yí qiè pú sà wú liàng píng děng mén , xiàn yí qiè pú sà wú liàng yuàn huà shēn ,
 入 一 切 菩 薩 無 量 平 等 門 ， 現 一 切 菩 薩 無 量 願 化 身 ，
 chū yí qiè pú sà qīng jìng yǔ yán , yuàn yù zhuāng yán yí qiè fó tǔ ,
 出 一 切 菩 薩 清 淨 語 言 ， 願 欲 莊 嚴 一 切 佛 土 ，
 xiǎng jiàn guò xiàn yí qiè zhū fó , jí zhū pú sà wēi dé yuán mǎn ,
 想 見 過 現 一 切 諸 佛 ， 及 諸 菩 薩 威 德 圓 滿 ，
 yú yí qiè chù shì xiàn chéng dào shén tōng biàn huà ;
 於 一 切 處 示 現 成 道 神 通 變 化 ；
 nǎi zhì wú yǒu yì máo duān chù , fó pú sà shēn ér bù zhōu biàn ;
 乃 至 無 有 一 毛 端 處 ， 佛 菩 薩 身 而 不 周 遍 ；
 yòu dé qīng jìng yí qiè pú sà zhì guāng míng yǎn ,
 又 得 清 淨 一 切 菩 薩 智 光 明 眼 ，

jiàn yí qiè pú sà suǒ xíng jìng jiè 。
 見 一 切 菩 薩 所 行 境 界 。

qí xīn pǔ rù shí fāng chà wǎng , qí yuàn pǔ biàn xū kōng fǎ jiè ,
 其 心 普 入 十 方 剎 網 ， 其 願 普 遍 虛 空 法 界 ，

suí shùn yí qiè jìn wú yú chù , pǔ xiū yí qiè sān shì píng děng ,
 隨 順 一 切 盡 無 餘 處 ， 普 修 一 切 三 世 平 等 ，

wú fēn bié xíng , xiāng xù bú duàn , wú yǒu xiū xī ,
 無 分 別 行 ， 相 續 不 斷 ， 無 有 休 息 ，

pǔ rù yí qiè shèn shēn fǎ mén ;
 普 入 一 切 甚 深 法 門 ；

rú shì yí qiè , jiē yǐ xìn shòu shàn zhī shì jiào zhī suǒ zhì ěr 。
 如 是 一 切 ， 皆 以 信 受 善 知 識 教 之 所 致 耳 。

shàn cái tóng zǐ , yǐ rú shì zūn zhòng , rú shì gòng yàng , rú shì chēng zàn ,
 善 財 童 子 ， 以 如 是 尊 重 ， 如 是 供 養 ， 如 是 稱 讚 ，

rú shì guān chá , rú shì jiā chí , rú shì yuàn lì , rú shì xiǎng niàn ,
 如 是 觀 察 ， 如 是 加 持 ， 如 是 願 力 ， 如 是 想 念 ，

rú shì suí shùn , rú shì sī wéi ,
 如 是 隨 順 ， 如 是 思 惟 ，

rú shì chū shēng biàn mǎn wú liàng zhì huì jìng jiè ,
如 是 出 生 遍 滿 無 量 智 慧 境 界 ,
yú pí lú zhē nuó zhuāng yán zàng dà lóu gé qián , wǔ tǐ tóu dì gōng jìng lǐ bài ,
於 毗 盧 遮 那 莊 嚴 藏 大 樓 閣 前 , 五 體 投 地 恭 敬 禮 拜 ,
zhàn shí liàn niàn , sī wéi guān chá ,
暫 時 斂 念 , 思 惟 觀 察 ,
fā qǐ shèn shēn guǎng dà xìn jiě guǎng dà yuàn lì , biàn huà zì shēn ,
發 起 甚 深 廣 大 信 解 廣 大 願 力 , 變 化 自 身 ,
biàn yí qiè chù , rù zhì huì shēn zhù píng děng mén ,
遍 一 切 處 , 入 智 慧 身 住 平 等 門 ,
pǔ xiàn qí shēn zài yú yí qiè rú lái qián , yí qiè pú sà qián ,
普 現 其 身 在 於 一 切 如 來 前 , 一 切 菩 薩 前 ,
yí qiè shàn zhī shì qián , yí qiè rú lái tā miào qián ,
一 切 善 知 識 前 , 一 切 如 來 塔 廟 前 ,
yí qiè rú lái xíng xiàng qián , yí qiè zhū fó yí qiè pú sà zhù chù qián ,
一 切 如 來 形 像 前 , 一 切 諸 佛 一 切 菩 薩 住 處 前 ,
yí qiè fǎ bǎo táng yǔ qián , yí qiè shēng wén pì zhī fó jí qí tā miào qián ,
一 切 法 寶 堂 宇 前 , 一 切 聲 聞 辟 支 佛 及 其 塔 廟 前 ,

yí qiè shèng zhòng fú tián qián 、 yí qiè fù mǔ zūn zhě qián 、
一 切 聖 眾 福 田 前 ， 一 切 父 母 尊 者 前 ，
yí qiè shí fāng zhòng shēng shēn qián ， biàn yí qiè chù jiē rú shàng shuō zūn zhòng lǐ zàn 。
一 切 十 方 眾 生 身 前 ， 遍 一 切 處 皆 如 上 說 尊 重 禮 讚 。
rú shì chōng mǎn yí qiè yuán zhōng wú jìn yuàn lì ， jiā chí biàn huà jìn wèi lái jì 。
如 是 充 滿 一 切 緣 中 無 盡 願 力 ， 加 持 變 化 盡 未 來 際 ，
biàn yí qiè chù wú yǒu xiū xī ；
遍 一 切 處 無 有 休 息 ；
děng xū kōng wú biān liàng gù ， děng fǎ jiè wú zhàng ài gù 。
等 虛 空 無 邊 量 故 ， 等 法 界 無 障 礙 故 ，
děng shí jì biàn yí qiè gù ， děng rú lái wú fēn bié gù 。
等 實 際 遍 一 切 故 ， 等 如 來 無 分 別 故 。
yóu rú yǐng ， suí zhì xiǎng xiàn gù ； yóu rú mèng ， cóng sī děng qǐ gù ；
猶 如 影 ， 隨 智 想 現 故 ； 猶 如 夢 ， 從 思 等 起 故 ；
yóu rú xiàng ， biǎo shì yí qiè gù ； yóu rú xiǎng ， shàn yuán suǒ fā gù ；
猶 如 像 ， 表 示 一 切 故 ； 猶 如 響 ， 善 緣 所 發 故 ；
wú yǒu shēng ， gēng dì xīng xiè gù ； wú yǒu xiàng ， yìng xīn qiān dòng gù ；
無 有 生 ， 更 遞 興 謝 故 ； 無 有 相 ， 應 心 遷 動 故 ；

wú yǒu xìng , suí yuán zhuǎn biàn gù 。 yòu jué dìng zhī shèn shēn xìn jiě ,
無 有 性 ， 隨 緣 轉 變 故 。 又 決 定 知 甚 深 信 解 ，
rú shì rú shì , yí qiè zhū bào jiē cóng yè qǐ , shèn shēn xìn jiě ;
如 是 如 是 ， 一 切 諸 報 皆 從 業 起 ， 甚 深 信 解 ；
rú shì rú shì , yí qiè zhū guǒ jiē cóng yīn qǐ , shèn shēn xìn jiě ;
如 是 如 是 ， 一 切 諸 果 皆 從 因 起 ， 甚 深 信 解 ；
rú shì rú shì , yí qiè zhū yè jiē cóng xí qǐ , shèn shēn xìn jiě ;
如 是 如 是 ， 一 切 諸 業 皆 從 習 起 ， 甚 深 信 解 ；
rú shì rú shì , yí qiè rú lái chū xīng yú shì jiē cóng xìn qǐ ,
如 是 如 是 ， 一 切 如 來 出 興 於 世 皆 從 信 起 ，
shèn shēn xìn jiě ; rú shì rú shì , yí qiè huà xiàn zhū gòng yàng shì ,
甚 深 信 解 ； 如 是 如 是 ， 一 切 化 現 諸 供 養 事 ，
jiē xī cóng yú jué dìng jiě qǐ , shèn shēn xìn jiě ;
皆 悉 從 於 決 定 解 起 ， 甚 深 信 解 ；
rú shì rú shì , yí qiè rú lái suǒ biàn huà fó ,
如 是 如 是 ， 一 切 如 來 所 變 化 佛 ，
jiē cóng jìng zhòng ài jìng xīn qǐ , shèn shēn xìn jiě ;
皆 從 敬 重 愛 敬 心 起 ， 甚 深 信 解 ；

rú shì rú shì , yí qiè fó fǎ cóng shàn gēn qǐ , shèn shēn xìn jiě ;
 如 是 如 是 ， 一 切 佛 法 從 善 根 起 ， 甚 深 信 解 ；

rú shì rú shì , yí qiè huà fó cóng fāng biàn qǐ , shèn shēn xìn jiě ;
 如 是 如 是 ， 一 切 化 佛 從 方 便 起 ， 甚 深 信 解 ；

rú shì rú shì , yí qiè fó shì cóng dà yuàn qǐ , shèn shēn xìn jiě ;
 如 是 如 是 ， 一 切 佛 事 從 大 願 起 ， 甚 深 信 解 ；

rú shì rú shì , yí qiè pú sà suǒ xiū zhū hēng cóng huí xiàng qǐ ,
 如 是 如 是 ， 一 切 菩 薩 所 修 諸 行 從 迴 向 起 ，

shèn shēn xìn jiě ; rú shì rú shì , yí qiè fǎ jiè guǎng dà zhuāng yán ,
 甚 深 信 解 ； 如 是 如 是 ， 一 切 法 界 廣 大 莊 嚴 ，

cóng yí qiè zhì jìng jiè ér qǐ , shèn shēn xìn jiě 。
 從 一 切 智 境 界 而 起 ， 甚 深 信 解 。

lí yú duàn jiàn , zhī huí xiàng gù ; lí yú cháng jiàn , zhī wú shēng gù ;
 離 於 斷 見 ， 知 迴 向 故 ； 離 於 常 見 ， 知 無 生 故 ；

lí wú yīn jiàn , zhī zhèng yīn gù ; lí diān dǎo jiàn , zhī rú shí lǐ gù ;
 離 無 因 見 ， 知 正 因 故 ； 離 顛 倒 見 ， 知 如 實 理 故 ；

lí zì zài jiàn , zhī bù yóu tā gù ; lí zì tā jiàn , zhī cóng yuán qǐ gù ;
 離 自 在 見 ， 知 不 由 他 故 ； 離 自 他 見 ， 知 從 緣 起 故 ；

lí zhū xié jiàn , zhī yīn guǒ lì gù ;
 離 諸 邪 見 ， 知 因 果 力 故 ；

lí biān zhí jiàn , zhī fǎ jiè wú biān gù ;
 離 邊 執 見 ， 知 法 界 無 邊 故 ；

lí wǎng lái jiàn , zhī rú yǐng xiàng gù ; lí yǒu wú jiàn , zhī bù shēng miè gù ;
 離 往 來 見 ， 知 如 影 像 故 ； 離 有 無 見 ， 知 不 生 滅 故 ；

lí yī qiè fǎ jiàn , zhī kōng wú shēng gù , zhī bú zì zài gù ,
 離 一 切 法 見 ， 知 空 無 生 故 ， 知 不 自 在 故 ，

zhī yuàn lì chū shēng gù ; lí yī qiè xiàng jiàn , rù wú xiàng jì gù ,
 知 願 力 出 生 故 ； 離 一 切 相 見 ， 入 無 相 際 故 ，

zhī yī qiè fǎ rú zhǒng shēng yá bù shī huài gù , rú yìn yìn wén xiāng xù qǐ gù 。
 知 一 切 法 如 種 生 芽 不 失 壞 故 ， 如 印 印 文 相 續 起 故 。

zhī zhí rú xiàng gù , zhī shēng rú xiǎng gù , zhī jìng rú mèng gù ,
 知 質 如 像 故 ， 知 聲 如 響 故 ， 知 境 如 夢 故 ，

zhī yè rú huàn gù , liǎo shì xīn xiàn gù , liǎo guǒ yīn qǐ gù ,
 知 業 如 幻 故 ， 了 世 心 現 故 ， 了 果 因 起 故 ，

liǎo bào yè jí gù ; liǎo zhī yī qiè zhū gōng dé fǎ ,
 了 報 業 集 故 ； 了 知 一 切 諸 功 德 法 ，

jiē cóng pú sà shàn qiǎo fāng biàn zhī suǒ liú gù ;
皆 從 菩 薩 善 巧 方 便 之 所 流 故 ；
liǎo zhī yí qiè fǎ fēi fǎ xìng , píng děng xiàn qián ,
了 知 一 切 法 非 法 性 ， 平 等 現 前 ，
zēng zhǎng chéng jiù zhēn fǎ jiè gù 。
增 長 成 就 真 法 界 故 。
shàn cái tóng zǐ rù rú shì zhì , rú shì sī wéi , rú shì zuò yì ,
善 財 童 子 入 如 是 智 ， 如 是 思 惟 ， 如 是 作 意 ，
duān xīn jié niàn , yú lóu gé qián , jǔ tǐ tóu dì , yīn qín dǐng lǐ ,
端 心 潔 念 ， 於 樓 閣 前 ， 舉 體 投 地 ， 殷 懃 頂 禮 ，
bù sī yì shàn gēn sù jí xiàn qián , liú zhù shēn xīn qīng liáng yuè zé ,
不 思 議 善 根 速 疾 現 前 ， 流 注 身 心 清 涼 悅 澤 ，
rán hòu ān xú cóng dì ér qǐ , yì xīn zhān yǎng , mù bú zhàn shě ,
然 後 安 徐 從 地 而 起 ， 一 心 瞻 仰 ， 目 不 暫 捨 ，
hé zhǎng wéi rào , pí lú zhē nuó pǔ zhuāng yán zàng guǎng dà lóu gé ,
合 掌 圍 繞 ， 毗 盧 遮 那 普 莊 嚴 藏 廣 大 樓 閣 ，
jīng wú liàng zā , sī wéi zuò yì fā qǐ shēn xīn , qū gōng gōng jìng ,
經 無 量 帀 ， 思 惟 作 意 發 起 深 心 ， 曲 躬 恭 敬 ，

zuò shì niàn yán : 「 cǐ dà lóu gé , shì jiě shèn shēn kōng wú xiàng yuàn ,

sān xiè tuō zhě zhī suǒ zhù chù ; cǐ dà lóu gé , shì yú zhū fǎ ,

liǎo dá fǎ xìng wú fēn bié zhě zhī suǒ zhù chù ; cǐ dà lóu gé ,

shì liǎo fǎ jiè běn jì píng děng wú chā bié zhě zhī suǒ zhù chù ;

cǐ dà lóu gé , shì zhī yí qiè zhū zhòng shēng jiè ,

bù kě dé zhě zhī suǒ zhù chù ; cǐ dà lóu gé ,

shì zhī yí qiè zhū fǎ wú shēng 、 zhù 、 miè zhě zhī suǒ zhù chù ;

cǐ dà lóu gé , shì bù zhí zhuó yí qiè shì jiān zhě zhī suǒ zhù chù ;

cǐ dà lóu gé , shì bù zhí zhuó yí qiè kū zhái zhě zhī suǒ zhù chù ;

cǐ dà lóu gé , shì bù ài yào yí qiè jù luò zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 不 愛 樂 一 切 聚 落 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì bù yī zhuó yí qiè jìng jiè zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 不 依 著 一 切 境 界 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì néng yuǎn lí yí qiè xiàng zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 能 遠 離 一 切 相 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì néng huài sàn yí qiè wàng xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 能 壞 散 一 切 妄 想 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì zhī zhū fǎ wú zì xìng zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 知 諸 法 無 自 性 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì duàn yí qiè fēn bié yè zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 斷 一 切 分 別 業 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì lí yí qiè xiǎng xīn yì shì zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 離 一 切 想 心 意 識 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì yú yí qiè fǎ bù lái bú qù ,
此 大 樓 閣 ， 是 於 一 切 法 不 來 不 去 ，

bú rù bù chū zhě zhī suǒ zhù chù ;
不 入 不 出 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì rù yí qiè shèn shēn bō rě bō luó mì zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 入 一 切 甚 深 般 若 波 羅 蜜 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì néng fāng biàn ān zhù ,
此 大 樓 閣 ， 是 能 方 便 安 住 ，

yí qiè pǔ mén fǎ jiè zhě zhī suǒ zhù chù ; cǐ dà lóu gé ,
一 切 普 門 法 界 者 之 所 住 處 ； 此 大 樓 閣 ，

shì néng jí jìng xī miè yí qiè fán nǎo huǒ zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 能 寂 靜 息 滅 一 切 煩 惱 火 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì yǐ shèng huì ,
此 大 樓 閣 ， 是 以 勝 慧 ，

chú duàn yí qiè jiàn ài màn zhě zhī suǒ zhù chù ;
除 斷 一 切 見 愛 慢 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì chū shēng yí qiè zhū chán xiè tuō ,
此 大 樓 閣 ， 是 出 生 一 切 諸 禪 解 脫 ，

děng chí dèng zhì sān mèi tōng míng ér yóu xì zhě zhī suǒ zhù chù ; cǐ dà lóu gé ,
等 持 等 至 三 昧 通 明 而 遊 戲 者 之 所 住 處 ； 此 大 樓 閣 ，

shì guān chá yí qiè zhū dà pú sà sān mèi jìng jiè zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 觀 察 一 切 諸 大 菩 薩 三 昧 境 界 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì ān zhù yí qiè zhū rú lái ,
 此 大 樓 閣 ， 是 安 住 一 切 諸 如 來 ，
 suǒ qīn jìn yī zhǐ zhě zhī suǒ zhù chù ;
 所 親 近 依 止 者 之 所 住 處 ；
 cǐ dà lóu gé , shì yǐ yí jié rù yí qiè jié ,
 此 大 樓 閣 ， 是 以 一 劫 入 一 切 劫 ，
 yǐ yí qiè jié rù yú yí jié , ér bú huài qí xiàng zhě zhī suǒ zhù chù ;
 以 一 切 劫 入 於 一 劫 ， 而 不 壞 其 相 者 之 所 住 處 ；
 cǐ dà lóu gé , shì yǐ yí chà rù yí qiè chà ,
 此 大 樓 閣 ， 是 以 一 剎 入 一 切 剎 ，
 yǐ yí qiè chà rù yú yí chà , ér bú huài qí xiàng zhě zhī suǒ zhù chù ;
 以 一 切 剎 入 於 一 剎 ， 而 不 壞 其 相 者 之 所 住 處 ；
 cǐ dà lóu gé , shì yǐ yí fǎ rù yí qiè fǎ ,
 此 大 樓 閣 ， 是 以 一 法 入 一 切 法 ，
 yǐ yí qiè fǎ rù yú yí fǎ , ér bù xiāng zá luàn zhě zhī suǒ zhù chù ;
 以 一 切 法 入 於 一 法 ， 而 不 相 雜 亂 者 之 所 住 處 ；
 cǐ dà lóu gé , shì yǐ yí zhòng shēng rù yí qiè zhòng shēng ,
 此 大 樓 閣 ， 是 以 一 眾 生 入 一 切 眾 生 ，

yǐ yí qiè zhòng shēng rù yí zhòng shēng , ér bú huài qí xiàng zhě zhī suǒ zhù chù ;
以 一 切 眾 生 入 一 眾 生 ， 而 不 壞 其 相 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì yǐ yì fó rù yí qiè fó ,
此 大 樓 閣 ， 是 以 一 佛 入 一 切 佛 ，

yǐ yí qiè fó rù yú yì fó , ér bú huài qí xiàng zhě zhī suǒ zhù chù ;
以 一 切 佛 入 於 一 佛 ， 而 不 壞 其 相 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì yú yí niàn zhōng ér zhī yí qiè sān shì zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 於 一 念 中 而 知 一 切 三 世 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì yú yí niàn zhōng wǎng yì yí qiè guó tǔ zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 於 一 念 中 往 詣 一 切 國 土 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì yú yí qiè zhòng shēng qián xī xiàn qí shēn zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 於 一 切 眾 生 前 悉 現 其 身 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì xīn cháng lì yì yí qiè shì jiān zhě zhī suǒ zhù chù ;
此 大 樓 閣 ， 是 心 常 利 益 一 切 世 間 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì dé zì zài lì ,
此 大 樓 閣 ， 是 得 自 在 力 ，

néng biàn zhì yí qiè chù zhě zhī suǒ zhù chù ;
能 遍 至 一 切 處 者 之 所 住 處 ；

cǐ dà lóu gé , shì suī yǐ chū yí qiè shì jiān ,
為 欲 教 化 諸 眾 生 故 , ér héng yú zhōng pǔ xiàn qí shēn ,
不 捨 離 者 之 所 住 處 ; cǐ dà lóu gé ,
是 不 依 著 一 切 剎 土 , yù wèi gòng yàng yí qiè fó gù ,
而 遊 一 切 諸 佛 剎 者 之 所 住 處 ;
cǐ dà lóu gé , shì bú dòng běn chù ,
能 普 往 詣 一 切 佛 剎 而 莊 嚴 者 之 所 住 處 ;
cǐ dà lóu gé , shì néng biàn qīn jìn yí qiè zhū fó ,
而 不 起 佛 想 者 之 所 住 處 ;

cǐ dà lóu gé , shì néng biàn yī zhǐ yí qiè shàn zhī shì ,
ér bù qǐ shàn zhī shì xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ; cǐ dà lóu gé ,
shì zhù yí qiè mó gōng , ér bù dān zhuó yù jìng jiè zhě zhī suǒ zhù chù ;
cǐ dà lóu gé , shì zhī yí qiè xīn yì shì fǎ ,
ér yǒng lí yí qiè xīn xiǎng jiàn zhě zhī suǒ zhù chù ;
cǐ dà lóu gé , shì suī yú yí qiè zhòng shēng zhōng ér xiàn qí shēn ,
rán yú zì tā bù shēng èr xiàng zhě zhī suǒ zhù chù ;
cǐ dà lóu gé , shì néng pǔ rù yí qiè shì jiè ,
ér yú fǎ jiè wú chā bié xiàng zhě zhī suǒ zhù chù ;

cǐ dà lóu gé , shì yuàn zhù wèi lái yí qiè jié ,
此 大 樓 閣 ， 是 願 住 未 來 一 切 劫 ，
ér yú zhū jié wú cháng duǎn xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ；
而 於 諸 劫 無 長 短 想 者 之 所 住 處 ；
cǐ dà lóu gé , shì bù lí yì máo duān chù , ér pǔ xiàn shēn ,
此 大 樓 閣 ， 是 不 離 一 毛 端 處 ， 而 普 現 身 ，
suí shùn shí fāng yí qiè shì jiè zhě zhī suǒ zhù chù ；
隨 順 十 方 一 切 世 界 者 之 所 住 處 ；
cǐ dà lóu gé , shì néng yǎn shuō nán zāo yù fǎ zhě zhī suǒ zhù chù ,
此 大 樓 閣 ， 是 能 演 說 難 遭 遇 法 者 之 所 住 處 ，
shì néng ān zhù nán zhī jiě fǎ zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 能 安 住 難 知 解 法 者 之 所 住 處 ，
shì néng ān zhù shèn shēn fǎ zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 能 安 住 甚 深 法 者 之 所 住 處 ，
shì néng ān zhù wú èr fǎ zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 能 安 住 無 二 法 者 之 所 住 處 ，
shì néng ān zhù wú xiàng fǎ zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 能 安 住 無 相 法 者 之 所 住 處 ，

shì néng ān zhù wú duì zhì fǎ zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 能 安 住 無 對 治 法 者 之 所 住 處 ,
shì néng ān zhù wú suǒ dé fǎ zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 能 安 住 無 所 得 法 者 之 所 住 處 ,
shì néng ān zhù wú xì lùn fǎ zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 能 安 住 無 戲 論 法 者 之 所 住 處 ,
shì néng ān zhù dà cí dà bēi zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 能 安 住 大 慈 大 悲 者 之 所 住 處 ,
shì yǐ yuè dù yí qiè èr shèng suǒ zhī jìng zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 已 越 度 一 切 二 乘 所 知 境 者 之 所 住 處 ,
shì yǐ chāo guò yí qiè mó jìng jiè zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 已 超 過 一 切 魔 境 界 者 之 所 住 處 ,
shì yǐ néng yú yí qiè shì fǎ wú suǒ rǎn zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 已 能 於 一 切 世 法 無 所 染 者 之 所 住 處 ,
shì yǐ néng dào yí qiè pú sà suǒ dào àn zhě zhī suǒ zhù chù ,
是 已 能 到 一 切 菩 薩 所 到 岸 者 之 所 住 處 ,
shì yǐ néng zhù yí qiè rú lái suǒ zhù chù zhě zhī suǒ zhù chù 。
是 已 能 住 一 切 如 來 所 住 處 者 之 所 住 處 。

shì suī yǐ lí yí qiè zhū xiàng ,
是 雖 已 離 一 切 諸 相 ，

ér yì bú rù shēng wén zhèng wèi zhě zhī suǒ zhù chù ;
而 亦 不 入 聲 聞 正 位 者 之 所 住 處 ；

shì suī yǐ liǎo zhū fǎ wú shēng ,
是 雖 已 了 諸 法 無 生 ，

ér yì bú zhù wú shēng fǎ xìng zhě zhī suǒ zhù chù ;
而 亦 不 住 無 生 法 性 者 之 所 住 處 ；

shì suī yǐ guān tān yù bú jìng , ér bú zhèng lí tān fǎ ,
是 雖 已 觀 貪 欲 不 淨 ， 而 不 證 離 貪 法 ，

yì bù yǔ tān yù jù zhě zhī suǒ zhù chù ; shì suī xiū yú cí ,
亦 不 與 貪 欲 俱 者 之 所 住 處 ； 是 雖 修 於 慈 ，

ér bú zhèng lí chēn fǎ , yì bù yǔ chēn gù jù zhě zhī suǒ zhù chù ;
而 不 證 離 瞋 法 ， 亦 不 與 瞋 垢 俱 者 之 所 住 處 ；

shì suī guān yí qiè shí èr yuán qǐ , ér bú zhèng lí chī fǎ ,
是 雖 觀 一 切 十 二 緣 起 ， 而 不 證 離 癡 法 ，

yì bù yǔ chī huò jù zhě zhī suǒ zhù chù ; shì suī zhù sì chán ,
亦 不 與 癡 惑 俱 者 之 所 住 處 ； 是 雖 住 四 禪 ，

ér yǐ dà bēi yuàn lì , bù suí chán shēng zhě zhī suǒ zhù chù ;
shì suī zhù sì wú liàng , wèi huà zhòng shēng gù ,
ér bù shēng yú sè jiè zhě zhī suǒ zhù chù ; shì suī xiū sì wú sè dìng ,
yǐ dà bēi gù , ér bù zhù wú sè jiè zhě zhī suǒ zhù chù ;
shì suī qín xiū zhǐ guān , wèi huà zhòng shēng gù ,
ér bù zhèng míng tuō zhě zhī suǒ zhù chù ; shì suī xíng yú shě ,
ér yǐ dà bēi bù shě yí qiè huà zhòng shēng shì zhě zhī suǒ zhù chù ;
shì suī guān yú kōng , rán bù qǐ kōng jiàn zhě zhī suǒ zhù chù ;
shì suī xíng wú xiàng , ér cháng jiào huà zhuó xiàng zhòng shēng zhě zhī suǒ zhù chù ;

shì suī xíng wú yuàn , ér bù shě pú tí yí qiè hènɡ yuàn zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 行 無 願 ， 而 不 捨 菩 提 一 切 行 願 者 之 所 住 處 ；

shì suī yú yí qiè yè fán nǎo zhōnɡ ér dé zì zài ,
是 雖 於 一 切 業 煩 惱 中 而 得 自 在 ，

wèi yù jiào huà chéng shóu zhònɡ shēnɡ , ér xiàn suí shùn yè fán nǎo zhě zhī suǒ zhù chù ;
為 欲 教 化 成 熟 眾 生 ， 而 現 隨 順 業 煩 惱 者 之 所 住 處 ；

shì suī wú shēnɡ sǐ , ér wèi huà zhònɡ shēnɡ , shì shòu shēnɡ sǐ zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 無 生 死 ， 而 為 化 眾 生 ， 示 受 生 死 者 之 所 住 處 ；

shì suī yǐ lí yí qiè zhū qù , wèi huà zhònɡ shēnɡ ,
是 雖 已 離 一 切 諸 趣 ， 為 化 眾 生 ，

shì rù zhū qù zhě zhī suǒ zhù chù ;
示 入 諸 趣 者 之 所 住 處 ；

shì suī xíng yú cí , ér yú zhū zhònɡ shēnɡ wú suǒ ài liàn zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 行 於 慈 ， 而 於 諸 眾 生 無 所 愛 戀 者 之 所 住 處 ；

shì suī xíng yú bēi , ér yú zhū zhònɡ shēnɡ wú suǒ qǔ zhuó zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 行 於 悲 ， 而 於 諸 眾 生 無 所 取 著 者 之 所 住 處 ；

shì suī xíng yú xǐ , ér guān kǔ zhònɡ shēnɡ , xīn chánɡ āi mǐn zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 行 於 喜 ， 而 觀 苦 眾 生 ， 心 常 哀 愍 者 之 所 住 處 ；

shì suī xíng yú shě , ér bú fèi shě lì yì tā shì zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 行 於 捨 , 而 不 廢 捨 利 益 他 事 者 之 所 住 處 ;

shì suī xíng jiǔ cì dì dìng , ér bú yàn lí yù jiè shòu shēng zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 行 九 次 第 定 , 而 不 厭 離 欲 界 受 生 者 之 所 住 處 ;

shì suī zhī yī qiè fǎ wú shēng wú miè ,
是 雖 知 一 切 法 無 生 無 滅 ,

ér bù yú shí jì zuò zhèng zhě zhī suǒ zhù chù ;
而 不 於 實 際 作 證 者 之 所 住 處 ;

shì suī rù sān xiè tuō mén , ér bù qǔ shēng wén xiè tuō zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 入 三 解 脫 門 , 而 不 取 聲 聞 解 脫 者 之 所 住 處 ;

shì suī guān sì shèng dì , ér bù zhù xiǎo shèng shèng guǒ zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 觀 四 聖 諦 , 而 不 住 小 乘 聖 果 者 之 所 住 處 ;

shì suī guān shèn shēn yuán qǐ , ér bù zhù jiù jìng jí miè zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 觀 甚 深 緣 起 , 而 不 住 究 竟 寂 滅 者 之 所 住 處 ;

shì suī xiū bā shèng dào , ér bù qiú yǒng chū shì jiān zhě zhī suǒ zhù chù ;
是 雖 修 八 聖 道 , 而 不 求 永 出 世 間 者 之 所 住 處 ;

shì suī chāo fán fū dì ,
是 雖 超 凡 夫 地 ,

ér bú duò shēng wén 、 pì zhī fó dì zhě zhī suǒ zhù chù ；
 而 不 墮 聲 聞 、 辟 支 佛 地 者 之 所 住 處 ；
 shì suī guān wǔ qǔ yùn ， ér bù yǒng miè zhū yùn zhě zhī suǒ zhù chù ；
 是 雖 觀 五 取 蘊 ， 而 不 永 滅 諸 蘊 者 之 所 住 處 ；
 shì suī chāo chū sì mó ， ér bù fēn bié zhū mó jìng jiè zhě zhī suǒ zhù chù ；
 是 雖 超 出 四 魔 ， 而 不 分 別 諸 魔 境 界 者 之 所 住 處 ；
 shì suī bù zhuó liù chù ， ér bù yǒng miè liù chù zhě zhī suǒ zhù chù ；
 是 雖 不 著 六 處 ， 而 不 永 滅 六 處 者 之 所 住 處 ；
 shì suī ān zhù zhēn rú ， ér bú duò shí jì zhě zhī suǒ zhù chù ；
 是 雖 安 住 真 如 ， 而 不 墮 實 際 者 之 所 住 處 ；
 shì suī shuō yí qiè shèng ， ér bù shě dà shèng zhě zhī suǒ zhù chù ；
 是 雖 說 一 切 乘 ， 而 不 捨 大 乘 者 之 所 住 處 ；
 cǐ dà lóu gé shì zhù rú shì yí qiè wú liàng zhū gōng dé zhě zhī suǒ zhù chù 。 』
 此 大 樓 閣 是 住 如 是 一 切 無 量 諸 功 德 者 之 所 住 處 。 』
 ěr shí ， shàn cái tóng zǐ hé zhǎng zhān yǎng ， gōng jìng yì xīn ， ér shuō jì yán ；
 爾 時 ， 善 財 童 子 合 掌 瞻 仰 ， 恭 敬 一 心 ， 而 說 偈 言 ；
 cǐ shì dà bēi qīng jìng zhì lì yì shì jiān cí shì zūn
 此 是 大 悲 清 淨 智 利 益 世 間 慈 氏 尊

guàn	dǐng	dì	zhōng	fó	zhǎng	zǐ	suí	shùn	sī	wéi	rù	fó	jìng
灌	頂	地	中	佛	長	子	隨	順	思	惟	入	佛	境
yí	qiè	míng	wén	zhū	fó	zǐ	zhù	dà	zhì	jìng	xiè	tuō	mén
一	切	名	聞	諸	佛	子	住	大	智	境	解	脫	門
yóu	xíng	fǎ	jiè	xīn	wú	zhuó	cǐ	wú	děng	zhě	zhī	zhù	chù
遊	行	法	界	心	無	著	此	無	等	者	之	住	處
shī	jiè	rěn	jìn	chán	zhì	huì	fāng	biàn	yuàn	lì	jí	shén	tōng
施	戒	忍	進	禪	智	慧	方	便	願	力	及	神	通
rú	shì	dà	shèng	zhū	dù	fǎ	xī	jù	zú	zhě	zhī	zhù	chù
如	是	大	乘	諸	度	法	悉	具	足	者	之	住	處
zhì	huì	guǎng	dà	rú	xū	kōng	pǔ	zhī	sān	shì	yí	qiè	fǎ
智	慧	廣	大	如	虛	空	普	知	三	世	一	切	法
wú	ài	wú	yī	wú	suǒ	qǔ	liǎo	zhū	yǒu	zhě	zhī	zhù	chù
無	礙	無	依	無	所	取	了	諸	有	者	之	住	處
shàn	néng	jiě	liǎo	yí	qiè	fǎ	wú	xìng	wú	shēng	wú	suǒ	yī
善	能	解	了	一	切	法	無	性	無	生	無	所	依
rú	niǎo	fēi	kōng	dé	zì	zài	cǐ	wú	suǒ	wèi	zhī	zhù	chù
如	鳥	飛	空	得	自	在	此	無	所	畏	之	住	處

liǎo 了	zhī 知	sān 三	dú 毒	zhēn 真	shí 實	xìng 性	fēn 分	bié 別	yīn 因	yuán 緣	xū 虛	wàng 妄	qǐ 起
yì 亦	bú 不	yàn 厭	bǐ 彼	ér 而	qiú 求	chū 出	cǐ 此	jí 寂	jìng 靜	rén 人	zhī 之	zhù 住	chù 處
sān 三	xiè 解	tuō 脫	mén 門	bā 八	shèng 聖	dào 道	zhū 諸	yùn 蘊	chù 處	jiè 界	jí 及	yuán 緣	qǐ 起
xī 悉	néng 能	guān 觀	chá 察	bú 不	qù 趣	jí 寂	cǐ 此	shàn 善	qiǎo 巧	rén 人	zhī 之	zhù 住	chù 處
shí 十	fāng 方	guó 國	tǔ 土	jí 及	zhòng 眾	shēng 生	yǐ 以	wú 無	ài 礙	zhì 智	xián 咸	guān 觀	chá 察
liǎo 了	xìng 性	jiē 皆	kōng 空	bù 不	fēn 分	bié 別	cǐ 此	jí 寂	miè 滅	rén 人	zhī 之	zhù 住	chù 處
pǔ 普	xíng 行	fǎ 法	jiè 界	xī 悉	wú 無	ài 礙	ér 而	qiú 求	xíng 行	xìng 性	bù 不	kě 可	dé 得
rú 如	fēng 風	xíng 行	kōng 空	wú 無	suǒ 所	xíng 行	cǐ 此	wú 無	yī 依	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
pǔ 普	jiàn 見	è 惡	dào 道	qún 群	shēng 生	lèi 類	shòu 受	zhū 諸	chǔ 楚	dú 毒	wú 無	suǒ 所	guī 歸

fàng	dà	cí	guāng	xī	chú	miè	cǐ	āi	mǐn	zhě	zhī	zhù	chù
放	大	慈	光	悉	除	滅	此	哀	愍	者	之	住	處
jiàn	zhū	zhòng	shēng	shī	zhèng	dào	pì	rú	shēng	máng	jiàn	wèi	tú
見	諸	眾	生	失	正	道	譬	如	生	盲	踐	畏	途
yǐn	qí	lìng	rù	xiè	tuō	chéng	cǐ	dà	dǎo	shī	zhī	zhù	chù
引	其	令	入	解	脫	城	此	大	導	師	之	住	處
jiàn	zhū	zhòng	shēng	rù	mó	wǎng	shēng	lǎo	bìng	sǐ	cháng	bī	pò
見	諸	眾	生	入	魔	網	生	老	病	死	常	逼	迫
lìng	qí	xiè	tuō	dé	wèi	ān	cǐ	yǒng	jiàn	rén	zhī	zhù	chù
令	其	解	脫	得	慰	安	此	勇	健	人	之	住	處
jiàn	zhū	zhòng	shēng	yīng	huò	bìng	ér	xīng	guǎng	dà	bēi	mǐn	xīn
見	諸	眾	生	嬰	惑	病	而	興	廣	大	悲	愍	心
gān	lù	zhì	yào	yǐ	chú	miè	cǐ	dà	yī	wáng	zhī	zhù	chù
甘	露	智	藥	以	除	滅	此	大	醫	王	之	住	處
jiàn	zhū	zhòng	shēng	mò	yǒu	hǎi	chén	lún	yōu	pò	shòu	zhòng	kǔ
見	諸	眾	生	沒	有	海	沈	淪	憂	迫	受	眾	苦
dà	bēi	fǎ	chuán	yǐ	jiù	zhī	cǐ	shàn	dù	zhě	zhī	zhù	chù
大	悲	法	船	以	救	之	此	善	度	者	之	住	處

jiàn 見	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	zài 在	huò 惑	hǎi 海	néng 能	fā 發	pú 菩	tí 提	miào 妙	bǎo 寶	xīn 心
xī 悉	rù 入	qí 其	zhōng 中	ér 而	bá 拔	jì 濟	cǐ 此	shàn 善	yú 漁	rén 人	zhī 之	zhù 住	chù 處
héng 恆	yǐ 以	dà 大	yuàn 願	cí 慈	bēi 悲	yǎn 眼	pǔ 普	guān 觀	yí 一	qiè 切	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生
cóng 從	zhū 諸	yǒu 有	hǎi 海	ér 而	bá 拔	chū 出	cǐ 此	miào 妙	chì 翅	wáng 王	zhī 之	zhù 住	chù 處
pì 譬	rú 如	rì 日	yuè 月	zài 在	xū 虛	kōng 空	yí 一	qiè 切	shì 世	jiān 間	mǐ 靡	bù 不	zhú 燭
yuàn 願	zhì 智	guāng 光	míng 明	yì 亦	rú 如	shì 是	cǐ 此	zhào 照	shì 世	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
pú 菩	sà 薩	wèi 為	huà 化	yí 一	zhòng 眾	shēng 生	pǔ 普	jìn 盡	wèi 未	lái 來	wú 無	liàng 量	jié 劫
rú 如	wèi 為	yì 一	rén 人	yí 一	qiè 切	ěr 爾	cǐ 此	jiù 救	shì 世	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
yú 於	yí 一	chà 剎	tǔ 土	huà 化	zhòng 眾	shēng 生	jìn 盡	wèi 未	lái 來	jié 劫	wú 無	xiū 休	xí 息

rú	yú	yí	chà	shí	fāng	rán	cǐ	jiān	gù	yì	zhī	zhù	chù
如	於	一	剎	十	方	然	此	堅	固	意	之	住	處
shí	fāng	zhū	fó	suǒ	shuō	fǎ	yí	zuò	pǔ	shòu	xián	lìng	jìn
十	方	諸	佛	所	說	法	一	坐	普	受	咸	令	盡
jìn	wèi	lái	jié	zhì	wú	yàn	cǐ	zhì	hǎi	rén	zhī	zhù	chù
盡	未	來	劫	志	無	厭	此	智	海	人	之	住	處
biàn	yóu	yí	qiè	shì	jiè	hǎi	pǔ	rù	yí	qiè	dào	chǎng	hǎi
遍	遊	一	切	世	界	海	普	入	一	切	道	場	海
gòng	yàng	yí	qiè	rú	lái	hǎi	cǐ	xiū	xíng	zhě	zhī	zhù	chù
供	養	一	切	如	來	海	此	修	行	者	之	住	處
xiū	xíng	yí	qiè	miào	hèng	hǎi	fā	qǐ	wú	biān	dà	yuàn	hǎi
修	行	一	切	妙	行	海	發	起	無	邊	大	願	海
rú	shì	jīng	yú	zhòng	jié	hǎi	cǐ	gōng	dé	zhě	zhī	zhù	chù
如	是	經	於	眾	劫	海	此	功	德	者	之	住	處
yì	máo	duān	chù	wú	liàng	chà	fó	zhòng	shēng	jié	bù	kě	shuō
一	毛	端	處	無	量	剎	佛	眾	生	劫	不	可	說
rú	shì	míng	jiàn	mǐ	bù	zhōu	cǐ	wú	ài	yǎn	zhī	zhù	chù
如	是	明	見	靡	不	周	此	無	礙	眼	之	住	處

yí	niàn	pǔ	shè	wú	biān	jié	guó	tǔ	zhū	fó	jí	zhòng	shēng
一	念	普	攝	無	邊	劫	國	土	諸	佛	及	眾	生
fú	zhì	wú	ài	bō	luó	mì	cǐ	jù	dé	rén	zhī	zhù	chù
福	智	無	礙	波	羅	蜜	此	具	德	人	之	住	處
shí	fāng	fó	chà	suì	wéi	chén	yí	qiè	dà	hǎi	yǐ	máo	dī
十	方	佛	剎	碎	為	塵	一	切	大	海	以	毛	滴
pú	sà	fā	yuàn	shù	rú	shì	cǐ	wú	ài	zhě	zhī	zhù	chù
菩	薩	發	願	數	如	是	此	無	礙	者	之	住	處
chéng	jiù	zǒng	chí	sān	mèi	mén	dà	yuàn	zhū	chán	jí	xiè	tuō
成	就	總	持	三	昧	門	大	願	諸	禪	及	解	脫
yī	yī	jiē	zhù	wú	biān	jié	cǐ	zhēn	fó	zǐ	zhī	zhù	chù
一	一	皆	住	無	邊	劫	此	真	佛	子	之	住	處
wú	liàng	wú	biān	zhū	fó	zǐ	zhǒng	zhǒng	shuō	fǎ	dù	zhòng	shēng
無	量	無	邊	諸	佛	子	種	種	說	法	度	眾	生
yì	shuō	shì	jiān	zhòng	jì	yì	cǐ	xiū	xíng	zhě	zhī	zhù	chù
亦	說	世	間	眾	技	藝	此	修	行	者	之	住	處
chéng	jiù	shén	tōng	fāng	biàn	zhì	xiū	xíng	rú	huàn	miào	fǎ	mén
成	就	神	通	方	便	智	修	行	如	幻	妙	法	門

shí 十	fāng 方	wǔ 五	qù 趣	xī 悉	xiàn 現	shēng 生	cǐ 此	wú 無	ài 礙	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
pú 菩	sà 薩	shǐ 始	cóng 從	chū 初	fā 發	xīn 心	jù 具	zú 足	xiū 修	xíng 行	yí 一	qiè 切	hèng 行
huà 化	shēn 身	wú 無	liàng 量	biàn 遍	fǎ 法	jiè 界	cǐ 此	shén 神	lì 力	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
yí 一	niàn 念	chéng 成	jiù 就	pú 菩	tí 提	dào 道	pǔ 普	zuò 作	wú 無	biān 邊	zhì 智	huì 慧	yè 業
shì 世	qíng 情	sī 思	lǜ 慮	xī 悉	fā 發	kuáng 狂	cǐ 此	nán 難	liáng 量	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
chéng 成	jiù 就	shén 神	tōng 通	wú 無	zhàng 障	ài 礙	yóu 遊	xíng 行	fǎ 法	jiè 界	mǐ 靡	bù 不	zhōu 周
qí 其	xīn 心	wèi 未	cháng 嘗	yǒu 有	suǒ 所	dé 得	cǐ 此	jìng 淨	huì 慧	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
pú 菩	sà 薩	xiū 修	xíng 行	wú 無	ài 礙	huì 慧	rù 入	zhū 諸	guó 國	tǔ 土	wú 無	suǒ 所	zhuó 著
yǐ 以	wú 無	èr 二	zhì 智	pǔ 普	zhào 照	míng 明	cǐ 此	wú 無	wǒ 我	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處

liǎo xìng rú kōng píng děng zhì běn lái jí jìng wú suǒ yī
了 性 如 空 平 等 智 本 來 寂 靜 無 所 依

cháng xíng rú shì jìng jiè zhōng cǐ lí gòu rén zhī zhù chù
常 行 如 是 境 界 中 此 離 垢 人 之 住 處

pǔ jiàn qún shēng shòu zhòng kǔ fā dà rén cí zhì huì xīn
普 見 群 生 受 眾 苦 發 大 仁 慈 智 慧 心

yuàn cháng lì yì zhū shì jiān cǐ bēi mǐn zhě zhī zhù chù
願 常 利 益 諸 世 間 此 悲 愍 者 之 住 處

fó zǐ zhù yú cǐ pǔ xiàn zhòng shēng qián
佛 子 住 於 此 普 現 眾 生 前

yóu rú rì yuè lún biàn chú shēng sǐ àn
猶 如 日 月 輪 遍 除 生 死 暗

fó zǐ zhù yú cǐ pǔ shùn zhòng shēng xīn
佛 子 住 於 此 普 順 眾 生 心

biàn xiàn wú liàng shēn chōng mǎn shí fāng chà
變 現 無 量 身 充 滿 十 方 剎

fó zǐ zhù yú cǐ biàn yóu zhū shì jiè
佛 子 住 於 此 遍 遊 諸 世 界

yí	qiè	rú	lái	suǒ	wú	liàng	wú	shù	jié
一	切	如	來	所	無	量	無	數	劫
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	chēng	liáng	fó	jìng	jiè
佛	子	住	於	此	稱	量	佛	境	界
wú	liàng	wú	shù	jié	qí	xīn	wú	yàn	juàn
無	量	無	數	劫	其	心	無	厭	倦
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	niàn	niàn	rù	sān	mèi
佛	子	住	於	此	念	念	入	三	昧
yī	yī	sān	mèi	mén	chǎn	míng	zhū	fó	jìng
一	一	三	昧	門	闡	明	諸	佛	境
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	xī	zhī	yī	qiè	chà
佛	子	住	於	此	悉	知	一	切	剎
wú	liàng	wú	shù	jié	zhòng	shēng	fó	míng	hào
無	量	無	數	劫	眾	生	佛	名	號
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	yī	niàn	shè	zhū	jié
佛	子	住	於	此	一	念	攝	諸	劫
yuǎn	lí	zhū	wàng	xiǎng	suí	shùn	yú	zhòng	shēng
遠	離	諸	妄	想	隨	順	於	眾	生

fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	xiū	xí	zhū	sān	mèi
佛	子	住	於	此	修	習	諸	三	昧
yī	yī	xīn	niàn	zhōng	liǎo	zhī	sān	shì	fǎ
一	一	心	念	中	了	知	三	世	法
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	jié	jiā	shēn	bú	dòng
佛	子	住	於	此	結	跏	身	不	動
pǔ	xiàn	yí	qiè	chà	zhū	qù	lì	zhòng	shēng
普	現	一	切	剎	諸	趣	利	眾	生
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	yǐn	zhū	fó	fǎ	hǎi
佛	子	住	於	此	飲	諸	佛	法	海
shēn	rù	zhì	huì	hǎi	jù	zú	gōng	dé	hǎi
深	入	智	慧	海	具	足	功	德	海
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	xī	zhī	zhū	chà	shù
佛	子	住	於	此	悉	知	諸	剎	數
shì	shù	zhòng	shēng	shù	fó	bù	sī	yì	shù
世	數	眾	生	數	佛	不	思	議	數
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	yí	niàn	xī	néng	liǎo
佛	子	住	於	此	一	念	悉	能	了

yí	qiè	sān	shì	zhōng	guó	tǔ	zhī	chéng	huài
一	切	三	世	中	國	土	之	成	壞
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	pǔ	zhī	fó	hèng	yuàn
佛	子	住	於	此	普	知	佛	行	願
pú	sà	suǒ	xiū	xíng	zhòng	shēng	gēn	xìng	yù
菩	薩	所	修	行	眾	生	根	性	欲
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	jiàn	yì	jí	wéi	zhōng
佛	子	住	於	此	見	一	極	微	中
wú	liàng	chà	dào	chǎng	zhòng	shēng	jí	zhū	jié
無	量	剎	道	場	眾	生	及	諸	劫
rú	yì	jí	wéi	nèi	yí	qiè	wéi	xī	rán
如	一	極	微	內	一	切	微	悉	然
zhǒng	zhǒng	xián	jù	zú	chù	chù	jiē	wú	ài
種	種	咸	具	足	處	處	皆	無	礙
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	pǔ	guān	yí	qiè	fǎ
佛	子	住	於	此	普	觀	一	切	法
zhòng	shēng	chà	jí	shì	wú	qǐ	wú	suǒ	yǒu
眾	生	剎	及	世	無	起	無	所	有

guān	chá	zhòng	shēng	děng	fǎ	děng	rú	lái	děng
觀	察	眾	生	等	法	等	如	來	等
chà	děng	zhū	yuàn	děng	sān	shì	xī	píng	děng
刹	等	諸	願	等	三	世	悉	平	等
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	jiào	huà	zhū	qún	shēng
佛	子	住	於	此	教	化	諸	群	生
gòng	yàng	zhū	rú	lái	sī	wéi	zhū	fǎ	xìng
供	養	諸	如	來	思	惟	諸	法	性
wú	liàng	qiān	wàn	jié	suǒ	xiū	yuàn	zhì	hèng
無	量	千	萬	劫	所	修	願	智	行
guǎng	dà	bù	kě	liáng	chēng	yáng	mò	néng	jìn
廣	大	不	可	量	稱	揚	莫	能	盡
bǐ	zhū	dà	yǒng	měng	suǒ	xíng	wú	zhàng	ài
彼	諸	大	勇	猛	所	行	無	障	礙
ān	zhù	yú	cǐ	zhōng	wǒ	hé	zhǎng	jìng	lǐ
安	住	於	此	中	我	合	掌	敬	禮
zhū	fó	zhī	zhǎng	zǐ	shèng	dé	cí	shì	zūn
諸	佛	之	長	子	聖	德	慈	氏	尊

wǒ jīn gōng jìng lǐ yuàn chuí gù niàn wǒ
我 今 恭 敬 禮 願 垂 顧 念 我

dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hèng yuàn pǐn juàn dì sān shí sì
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 三 十 四

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē *Seven times*
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 訶 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 訶 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn yǐ cǐ gōng dé
願 以 此 功 德

zhuāng yán fó jìng tǔ
莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn
上 報 四 聖 恩

xià jì liù fán kǔ
下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng
所 有 法 界 眾

xī xiū pú tí hèng
悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國